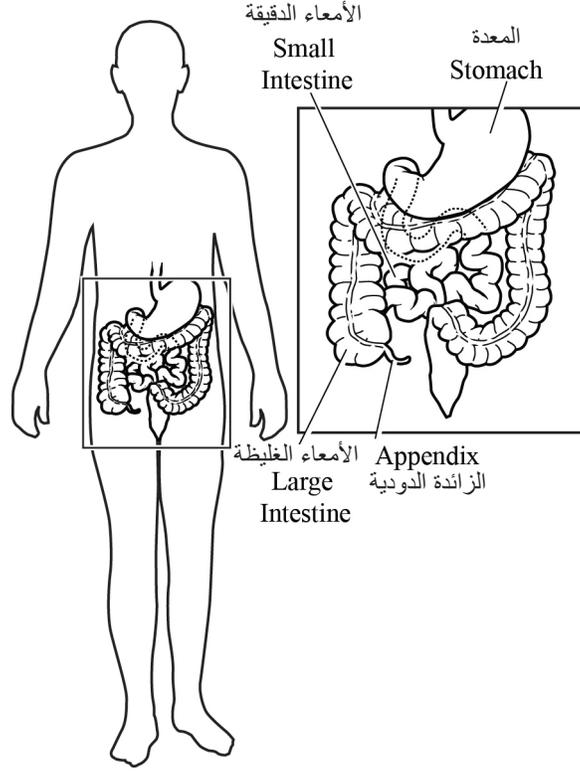


عملية استئصال الزائدة الدودية البسيطة للأطفال

Simple Appendectomy for a Child

Appendectomy is a surgery to remove the appendix. The appendix is a small pouch that comes off of the large intestine. The appendix sometimes gets blocked and becomes infected and swollen. Signs of an infected appendix include abdominal pain in the lower right side, fever, poor appetite, nausea, and vomiting. If the appendix bursts, it can make you very sick.

To do this surgery, the doctor will make 3 or 4 small incisions in the abdomen.



استئصال الزائدة الدودية هي عملية جراحية لإزالة الزائدة الدودية. الزائدة هي عبارة عن جراب صغير يخرج من الأمعاء الغليظة. تنسد الزائدة الدودية أحياناً وتصبح ملوثة ومتورمة. تتضمن أعراض التهاب الزائدة الشعور بآلام في البطن، في الجزء الأيمن السفلي، والحمى، وضعف الشهية، والغثيان والقيء. في حالة انفجار الزائدة الدودية قد تصبح مريضاً للغاية.

لإجراء هذا الجراحة، يقوم الطبيب بعمل 3 إلى 4 شقوق جراحية في البطن.

To Prepare

- Tell your doctor what medicines your child is taking including prescriptions, over the counter medicines, vitamins, and herbs.
- If your child has any allergies to medicines, foods, or other things, tell the staff.
- Your child should have nothing more to drink until after the surgery.

للإعداد

- يجب إخبار الطبيب بالأدوية التي يتناولها الطفل، وبالوصفات الطبية، والأدوية التي يتناولها الطفل من دون وصفة طبية كالفيتامينات والأعشاب.
- إذا ما كان الطفل يعاني من الحساسية لبعض من أنواع الأدوية، أو الأطعمة أو أي من الأشياء الأخرى، أخبر العاملين.
- ينبغي ألا يشرب طفلك أي شيء إلا بعد الجراحة.

During Surgery

- Your child will wear a hospital gown.
- An IV (intravenous) is put into a vein for giving medicine and fluids.
- Your child will be given medicine, so he or she will sleep through the surgery. The medicine will be given through the IV or a face mask.
- The abdomen is cleaned and sheets are put over your child to keep the surgery area clean.
- Incisions are made in your child's abdomen.
- The appendix is removed.
- The incisions are then closed with:
 - ❑ Gauze and tape dressing
 - ❑ Steri-Strips™, a special tape
 - ❑ Dermabond®, a special glue
- A transparent dressing, called Opsite, or bandages may be placed over the wounds.

أثناء الجراحة

- سوف يرتدي طفلك الزي الخاص بالمستشفى.
- يتم إدخال الحقن الوريدي (الكانبيولا) داخل الوريد لحقن الأدوية والسوائل من خلالها.
- سيتم إعطاء طفلك بعض الأدوية كي ينام أثناء الجراحة. سيتم إعطاء الدواء عبر الوريد أو القناع الوجهي.
- يتم تنظيف البطن ووضع ملاءات فوق طفلك للمحافظة على نظافة منطقة الجراحة.
- يتم عمل الشقوق الجراحية داخل بطن الطفل.
- يتم استئصال الزائدة الدودية.
- وبعدها يتم إغلاق الشقوق الجراحية باستخدام:
 - ❑ ضمادة من الشاش والبلاستر
 - ❑ الأشرطة المعقمة Steri-Strips™، هي نوع خاص من البلاستر الطبي
 - ❑ Dermabond®، لاصق خاص
- توضع ضمادة شفافة، يطلق عليها اسم Opsite، أو ضمادات على الجروح.

After Surgery

In the Hospital

- Your child is taken to the Post Anesthesia Care Unit (PACU) and watched closely until he or she wakes up and is doing well.
- Your child's breathing, blood pressure, and pulse are checked often.
- Your doctor will talk to you about your child's surgery.
- Your child will need to get up and walk around after surgery. This helps "wake up" the bowels, and helps with your child's breathing and blood circulation.

بعد الجراحة

في المستشفى

- يتم نقل الطفل إلى وحدة الإفاقة أو رعاية ما بعد التخدير (PACU) وهناك يخضع للمراقبة عن قرب حتى يتم التأكد من استيقاظه وأنه بخير حال.
- يتم دومًا التحقق من تنفس الطفل، ومن الضغط والنبض.
- سوف يتحدث اليك طبيبك حول الجراحة التي أجريت لطفلك.
- سوف يحتاج الطفل إلى النهوض من السرير وإلى السير بعد الجراحة. فذلك يساعد على «استعداد» الأمعاء للعمل، ويساعد الطفل على انتظام التنفس والدورة الدموية.

- Your child may be able to go home the same day as surgery if he or she can walk, take pain medicine by mouth, and drink clear liquids.
- Medicines given during the surgery will make your child sleepy. Your child should be watched closely for 24 hours after you go home.

At Home

- Your child should get plenty of rest.
- Give medicines as directed by your doctor.
- Call your child's doctor's office to schedule a follow up visit.
- Follow the instructions given to you on how to care for your child's incisions.
 - ❑ **Steri-Strips™**: The tapes will fall off on their own. Do not remove them unless the doctor says that it is okay.
 - ❑ **Dermabond®**: The glue will loosen from your child's skin as your child's wounds heal. Wounds covered in Dermabond® need to be kept dry for one day after surgery.
 - ❑ **Opsite**: Leave this dressing in place. It will fall off on its own in 1 to 2 weeks. Do not remove unless your child's doctor says that it is okay.
- Your child may take a shower. Do not let your child take a tub bath or swim for one week after surgery. Carefully wash the incisions with soap and water and pat dry.

- من الممكن أن يعود الطفل إلى المنزل في اليوم التالي للجراحة إذا ما تمكن من السير، ومن تناول الأدوية عن طريق الفم، ومن شرب السوائل الشفافة.
- الأدوية التي تم إعطاؤها لطفلك أثناء الجراحة ستجعله يشعر بالنعاس. يتعين مراقبة الطفل عن كثب لمدة 24 ساعة بعد الذهاب إلى المنزل.

في المنزل

- ينبغي أن يحصل الطفل على قدر كبير من الراحة.
- يجب التأكد من إعطاء الأدوية بناء على تعليمات الطبيب.
- يرجى الاتصال بعيادة طبيب طفلك لتحديد موعد زيارة المتابعة.
- يجب اتباع التعليمات التي يعطيها لك الطبيب حول كيفية العناية بالشقوق الجراحية لدى الطفل.
 - ❑ **الأشرطة المعقمة Steri-Strips™**: سوف تسقط الأشرطة من تلقاء نفسها. لا داعي لنزعها إلا إذا قال الطبيب أنه من المناسب فعل ذلك.
 - ❑ **Dermabond®**: سوف ينفصل اللاصق عن بشرة الطفل مع التئام الجرح. يجب الحفاظ على جفاف الجروح المغطاة بـ Dermabond® لمدة يوم واحد بعد الجراحة.
 - ❑ **Opsite**: تترك هذه الضمادة في مكانها. سوف تسقط في غضون أسبوع إلى أسبوعين. لا داعي لنزعها إلا إذا قال طبيب طفلك أنه من المناسب فعل ذلك.
- يمكن لطفلك الاستحمام بالبدش. لا يجب السماح للطفل بالاستحمام في الحوض أو بالسباحة لمدة أسبوع واحد بعد الجراحة. اغسل الجروح بعناية بالماء والصابون واحرص على تجفيفها.

- It may be hard for your child to have a bowel movement after surgery. Walking and eating high fiber cereals, beans, vegetables, and whole grain breads will help. Drinking a lot of liquids may also help.
- Your child may need to do deep breathing and coughing exercises to keep from getting a lung infection after surgery. Have your child deep breathe and cough every hour while awake and if he or she wakes up during the night.
- Your child should not lift objects over 10 pounds for 3 weeks after surgery.
- Talk to your child's doctor or nurse about other activity limits. Your child should be able to return to normal activities in about 1 week.

- قد يكون من الصعب أن يتبرز طفلك بعد الجراحة. قد يساعدك السير، وتناول الحبوب الغنية بالألياف، والبقوليات والخضروات، والخبز ذو الحبوب الكاملة. وقد يكون من المفيد أيضًا شرب كميات كبيرة من السوائل.
- قد يحتاج طفلك إلى القيام بتمارين التنفس بعمق والسعال لتجنبه التعرض لعدوى رئوية بعد الجراحة. اطلب من طفلك التنفس بعمق والسعال كل ساعة أثناء استيقاظه وعند استيقاظه أثناء الليل.
- لا يجوز للطفل رفع أشياء يزيد وزنها على 10 أرطال لمدة 3 أسابيع بعد الجراحة.
- يرجى التحدث إلى طبيب طفلك أو الممرضة حول حدود النشاط الأخرى. من المفترض أن يكون الطفل قادرًا على العودة إلى أنشطته الطبيعية في غضون أسبوع واحد.

Call the doctor right away if your child has:

- Incisions that come apart
- New bleeding from the incisions
- Pain in the abdomen or shoulder area that does not go away or gets worse
- Increased redness, bruising, tenderness, or swelling
- A fever over 101 degrees F under the arm or 102 degrees F rectally
- Stomach becomes distended (full and firm), or your child acts as if it is painful
- Vomiting more than one time
- Trouble having a bowel movement

يجب الاتصال بالطبيب على الفور إذا كان طفلك يعاني من:

- فتح الشقوق الجراحية
- نزيف من الشقوق الجراحية
- ألم في البطن أو منطقة الكتفين لا ينقضي أو يزداد سوءاً
- زيادة الاحمرار، أو الندبات أو الارتخاء أو الالتهاب
- الحمى التي تصل درجة الحرارة فيها إلى أكثر من 38.5 درجة مئوية/101 درجة فهرنهايت عند القياس تحت الذراع أو 39 درجة مئوية/102 درجة فهرنهايت عند القياس في المستقيم
- وجود انتفاخ في البطن (أي إذا أصبحت المعدة ممتلئة وصلبة) أو إذا ما شعر الطفل بالألم فيها
- القيء أكثر من مرة واحدة
- وجود مشكلة في حركة البطن والأمعاء.

Call 911 right away if:

- Your child has trouble breathing all of a sudden.
- Your child has chest pain.

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.**يرجى الاتصال بالرقم 911 على الفور، إذا كنت:**

- وجود صعوبة مفاجئة في التنفس لدى طفلك.
- وجود ألم في الصدر لدى طفلك.

يرجى التحدث إلى الطبيب المعالج أو الممرضة إذا كانت لديك أية أسئلة أو مخاوف.